

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Juda i ziemia Izraela handlowały z tobą. Za twoje towary dawały ci pszenicę z Minnit,* ** proso,*** miód, oliwę i balsam. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Handlowały z tobą Juda i Izrael. Płaciły ci za towar pszenicą z Minnit, prosem, miodem, oliwą i balsamem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Juda i ziemia Izraela prowadziły z tobą handel; dawali ci w zamian pszenicę z Minnit i Pannag, miód, oliwę i balsam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Juda i ziemia Izraelska, i ci kupcy twoi, pszenicę z Minnit i z Pannag, i miód, i oliwę. i kadzidło na zamianę dawali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Juda i ziemia Izrael, oni kupcy twoi, pszenicą przedniejszą, balsam i miód, i oliwę, i resinę wykładali na jarmarkach twoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Juda i kraj Izraela prowadzili z tobą handel, za twe towary dostarczali ci pszenicę z Minnit, воск i miód, i oliwę, i balsam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Juda i ziemia izraelska prowadziły z tobą handel; za twoje towary dostarczały ci pszenicę z Minnit, słodkie pieczywo i воск, miód, oliwę i balsam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Juda i kraj Izraela handlowali z tobą. Za twoje wyroby dostarczali pszenicę z Minnit, słodkie pieczywo, miód, oliwę i żywicę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Także Juda i kraj Izraela handlowali z tobą. Za twoje wyroby płacili pszenicą z Minnit, słodkim pieczywem, miodem, oliwą i żywicą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Juda i kraj Izraela prowadziły z tobą handel. Za twoje towary dawały pszenicę z Minnit, słodkie pieczywo, miód, oliwę i żywicę [pachnącą].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Юда і сини Ізраїля, ці твої купці на купно пшениці і мирів і касії і першого меду й олії і смоли з дерев дали твоєму змішанню.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twoimi kupcami byli: Juda i ziemia izraelska; opłacali twój towar pszenicą z Minnit, słodkim pieczywem, miodem, oliwą oraz balsamem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ” ”Handlarzami twymi były Juda i ziemia izraelska. Twoje towary na wymianę dawano za pszenicę z Minnitu oraz szczególne artykuły żywnościowe i miód, i oliwę, i balsam.

¹⁾ pszenicę z Minnit : może chodzić o indyjskie zapożyczenie ozn. ryż, <x>330 27:17</x>L.

²⁾ <x>70 11:33</x>

³⁾ proso, 𐤱𐤥 (penneg), hl: w dwóch Mss: wczesne figi, 𐤍𐤏 , wg G: mirrę, μύρον.